



# OFFICIAL GAZETTE

of South West Africa.

Published by Authority.

# OFFISIËLE KOERANT

van Suidwes-Afrika.

Uitgegeef op gesag.

6d Thursday, 15th December, 1927 WINDHOEK Donderdag, 15 Desember 1927 No. 255

## CONTENTS.

	Page
<b>Proclamations—</b>	
No. 31. Main and District Roads, Maltahohe: Declaration of . . . . .	4539
No. 32. Vagrancy Proclamation Amendment Proclamation, 1927 . . . . .	4540
<b>Government Notices—</b>	
No. 202. Farm "Okatjokopo" No. 315 withdrawn from list of farms for disposal . . . . .	4541
No. 203. Commissioner of Oaths: Designation of . . . . .	4541
No. 204. Walvis Bay Periodical Court: Change of days for holding of Court . . . . .	4541
No. 205. Chemist and Druggist: Registration of . . . . .	4541
No. 206. Medical Practitioners: Registration of . . . . .	4541
No. 208. Regulations re exclusion from and closing of schools on account of outbreak of infectious disease . . . . .	4542
<b>General Notice—</b>	
No. 64. List of Companies registered, etc., during November, 1927 . . . . .	4546
<b>Tender—</b>	
No. 22. Tenders for the supply of Windmills and Accessories invited . . . . .	4547
<b>Advertisements—</b>	
Appointment of Members of Harbour Advisory Board, Walvis Bay, Estate Notices, etc. . . . .	4547

## INHOUD.

	Bladsy
<b>Proklamasies—</b>	
No. 31. Hoof- en Distrikspaaie, Maltahohe: Verklaring van . . . . .	4539
No. 32. Rondloperyproklamasie-Wysigingsproklamasie 1927 . . . . .	4540
<b>Goewermentskennisgewings—</b>	
No. 202. Plaas "Okatjokopo" No. 315 uit lys van plase vir beskikking teruggetrek . . . . .	4541
No. 203. Kommissaris van Ede: Benoeming tot . . . . .	4541
No. 204. Walvisbaai Periodieke Hof: Verandering van dae vir sitting van Hof . . . . .	4541
No. 205. Apteker en Drogist: Registrasie van . . . . .	4541
No. 206. Mediese Praktisyne: Registrasie van . . . . .	4541
No. 208. Regulasies insake uitsluiting uit en sluiting van skole weens uitbrekings van aansteeklike siektes . . . . .	4542
<b>Algemene Kennisgewing—</b>	
No. 64. Lys van Maatskappye geregistreer, ens., gedurende November 1927 . . . . .	4546
<b>Tender—</b>	
No. 22. Tenders vir die lewering van Windpompe en Bybenodighede gevra . . . . .	4547
<b>Advertensies—</b>	
Benoeming van Lede van Hawe Adviseerende Raad, Walvisbaai, Boedelkennisgewings, ens. . . . .	4547

8. From farm KUDIS No. 66 to MALTAHOHE via the farms LAUTERBACH No. 58, ROSSTRAPPE No. 57, WARTBURG No. 54, SANDRUECKEN No. 51, SCHAKALS-LUST No. 49, BURGSDORF No. 45, DAWEB No. 43 TOWNLANDS of MALTAHOHE No. 35.
9. From farm BLUTPUTZ WEST No. 111 to MALTAHOHE via the farms BLUTPUTZ OST No. 105, NAUDAUS No. 76, ROOIBERG SUD No. 77, ROOIBERG NOORD No. 83, thence to a point where it joins District Road No. 5 as herein previously described on the farm ROOIBERG NOORD No. 83.
10. From farm POBURKE No. 31 to KAMPE No. 37 thence to a point on the Maltahohe-Gibeon Main Road where it passes over the farm BRECKHORN No. 38.
11. From farm HOHEACHT No. 98 to MALTAHOHE via the farms NIEDERHAGEN No. 96, NUTUPSDRIFT No. 112, HALIFAX No. 113 to a point where it joins District Road No. 4 on the last mentioned farm.
12. From farm OBERPACKRIEM No. 30 to MALTAHOHE via the farms WILDPARK No. 29, SANDHOF No. 108, KABIB No. 107, ODETTE No. 33, GLUCKAUF No. 34, TOWNLANDS of MALTAHOHE No. 35.
13. From a point of TOWNLANDS of MALTAHOHE No. 35, 6 miles out on the District Road No. 12 as herein previously described, via the farm SANDPFORTE No. 36 and KARICHAB No. 39 to a point where it joins the Maltahohe-Gibeon Main Road on last mentioned farm.

8. Van plaas KUDIS No. 66 na MALTAHOHE oor die plase LAUTERBACH No. 58, ROSSTRAPPE No. 57, WARTBURG No. 54, SANDRUECKEN No. 51, SCHAKALS-LUST No. 49, BURGSDORF No. 45, DAWEB No. 43 Dorpsgronde van MALTAHOHE No. 35.
9. Van plaas BLUTPUTZ WES No. 111 na MALTAHOHE oor die plase BLUTPUTZ OOS No. 105, NAUDAUS No. 76, ROOIBERG SUID No. 77, ROOIBERG NOORD No. 83, daarvandaan na 'n punt waar hy by die distrikspad No. 5, soos hierbo beskrywe, op die plaas ROOIBERG NOORD No. 83, aansluit.
10. Van plaas POBURKE No. 31, na KAMPE No. 37 daarvandaan na 'n punt op die Maltahohe-Gibeon hoofpad waar hy oor die plaas BRECKHORN No. 38 gaan.
11. Van plaas HOHEACHT No. 98 na MALTAHOHE oor die plase NIEDERHAGEN No. 96, NUTUPSDRIFT No. 112, HALIFAX No. 113 na 'n punt waar hy by die distrikspad No. 4 op die laasgenoemde plaas aansluit.
12. Van plaas OBERPACKRIEM No. 30 na MALTAHOHE oor die plase WILDPARK No. 29, SANDHOF No. 108, KABIB No. 107, ODETTE No. 33, GLUCKAUF No. 34 Dorpsgronde van MALTAHOHE No. 35.
13. Van 'n punt van Dorpsgronde van MALTAHOHE No. 35, 6 myle buite op die distrikspad No. 12 soos hierbo beskrywe oor die plase SANDPFORTE No. 36 en KARICHAB No. 39 na 'n punt waar hy by die Maltahohe-Gibeon Hoofpad op laasgenoemde plaas aansluit.

No. 32 of 1927.]

No. 32 van 1927.]

WHEREAS it is expedient to amend Proclamation of the Administrator, dated the twenty-eight day of May, 1920, relating to the suppression of trespass, idleness and vagrancy, and entitled the Vagrancy Proclamation, 1920;

NADEMAAL dit wenslik is om Proklamasie van die Administrateur, gedateer die ag-en-twintigste dag van Mei, 1920, met betrekking tot die onderdrukking van oortreding, leeglopery en rondlopery, genoem die "Landlopers Proklamatie 1920" te wysig;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the power in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

SO IS DIT dat ek, onder en kragtens die magte my verleen, hiermee proklameer, verklaar en bekend maak as volg:—

1. In this Proclamation the expression "the principal Proclamation" means the Vagrancy Proclamation, 1920 (Proclamation No. 25 of 1920).

1. In hierdie Proklamasie beteken die uitdrukking "die Hoofproklamasie" die "Landlopers Proklamatie 1920" (Proklamasie No. 25 van 1920).

Woordbepaling.

2. Section one of the principal Proclamation is hereby amended—

2. Artikel een van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig—

Wysiging van artikel een van Proklamasie No. 25 van 1920.

- (a) by deleting the words "before any Magistrate's Court";
- (b) by deleting the word "either" and substituting therefor the word "any"; and
- (c) by deleting the words "three months" and substituting therefor the words "twelve months: Provided that no person shall be liable to be sentenced to undergo spare diet or solitary confinement except during the first three months of any sentence of imprisonment imposed upon him".

- (a) deur weglating van die woorde "voor een magistrats-hof";
- (b) deur weglating van die woorde "het een of het ander" en die vervanging daarvan deur die woorde "enige daarvan"; en
- (c) deur weglating van die woorde "drie maanden" en die vervanging daarvan deur die woorde "twaalf maanden: Mits geen persoon onderhewig is aan een straf van magere kost of eenzame opsluiting behalve gedurende de eerste drie maanden van enige gevangenisstraf tot welke hij veroordeeld wordt."

3. Sub-section (1) of section three of the principal Proclamation is hereby amended by deleting all words after the words "disorderly person", and before the words "No servant or apprentice", and by substituting therefor the words "and on conviction thereof shall be liable to a fine not exceeding one hundred pounds or, in default of payment, to imprisonment with or without hard labour, and with or without spare diet, and with or without solitary confinement, or any of them, for a period not exceeding twelve months: Provided that no person shall be liable to be sentenced to undergo spare diet or solitary confinement except during the first three months of any sentence of imprisonment imposed upon him".

3. Onderartikel (1) van artikel drie van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig deur weglating van alle woorde na die woorde "persoon gehouden worden" en voor die woorde "Geen bediende of leerjongen" en deur vervanging daarvan deur die woorde "en bij schuldigbevinding daaraan aan een boete van hoogstens eenhonderd pond, of ingeval van wanbetaling, aan gevangenisstraf met of zonder harde arbeid en met of zonder magere kost, en met of zonder eenzame opsluiting, of enige daarvan, voor een tijdperk van hoogstens twaalf maanden onderhevig zijn: Mits geen persoon onderhevig is aan een straf van magere kost of eenzame opsluiting behalve gedurende de eerste drie maanden van enige gevangenisstraf tot welke hij veroordeeld wordt."

Wysiging van onderartikel (1) van artikel drie van Proklamasie No. 25 of 1920.

4. Section fourteen of the principal Proclamation is hereby amended—

4. Artikel veertien van die Hoofproklamasie word hiermee gewysig—

Wysiging van artikel veertien van Proklamasie No. 25 van 1920.

- (a) by deleting the words "the duty of any magistrate before whom" and substituting therefor the words "lawful for any court before which";
- (b) by deleting the words "said magistrate by whom" and substituting therefor the words "magistrate or any member of the court before which";
- (c) by deleting the words "judgment of the magistrate" and substituting therefor the words "opinion of the court";
- (d) by deleting the words "the person so convicted shall be sentenced to the penalties prescribed in" and substituting therefor the words "the court shall impose a sentence not exceeding that authorized by".

- (a) deur weglating van die woorde "de plicht van een magistraat" en die vervanging daarvan deur die woorde "wettig voor enige hof";
- (b) deur weglating van die woorde "dan de magistraat" en die vervanging daarvan deur die woorde "dan de magistraat of enige lid van het hof";
- (c) deur weglating van die woorde "in het oordeel van de magistraat" en die vervanging daarvan deur die woorde "na mening van het hof";
- (d) deur weglating van die woorde "de persoon, die veroordeeld is, veroordeeld zal worden tot de straffen bepaald in" en die vervanging daarvan deur die woorde "het hof een straf zal opleggen, die de straffen niet te boven gaan, die toegelaten zijn door".

5. Any reference in the principal Proclamation to any penalties prescribed by that Proclamation shall be deemed to be a reference to the penalties so prescribed, as amended by the provisions of this Proclamation.

5. Enige verwysing in die Hoofproklamasie na enige strawwe deur daardie Proklamasie voorgeskryf, word geag 'n verwysing na die aldus voorgeskrewe strawwe, soos deur die bepalinge van hierdie Proklamasie gewysig, te wees.

Strafbepaling.

Interpretation.

Amendment of section one of Proclamation No. 25 of 1920.

Amendment of subsection (1) of section three of Proclamation No. 25 of 1920.

Amendment of section fourteen of Proclamation No. 25 of 1920.

Penalties.

Special jurisdiction  
of magistrates'  
courts.

6. Notwithstanding anything to the contrary contained in any law relating to magistrates' courts, a magistrate's court shall have jurisdiction on summary trial to impose the full penalty for any offence under the principal Proclamation, as amended by this Proclamation.

Short title.

7. This Proclamation shall be read as one with the principal Proclamation, and may be cited for all purposes as the Vagrancy Proclamation Amendment Proclamation, 1927.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek, this 13th day of December, 1927.

A. J. WERTH,  
Administrator.

6. Nieteenstaande enige teenstrydige bepaling in enige wet met betrekking tot magistratshowe, het 'n magistratshof regmag om by summere verhoor die volle straf vir enige oortreding ingevolge die Hoofproklamasie, soos gewysig deur hierdie Proklamasie, op te lê.

Spesiale regsmag  
van Magistraats-  
howe.

7. Hierdie Proklamasie moet as een uitmakende met die Hoofproklamasie gelees word en kan vir alle doeleindes as die Rondloperproklamasie-Wysigingsproklamasie 1927 aangehaal word.

Korte tiitel.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my hand en seël te Windhoek op hierdie 13de dag van Desember 1927.

A. J. WERTH,  
Administrateur.

## Government Notices.

The following Government Notices are published for general information.

H. P. SMIT,  
Secretary for South West Africa.

Administrator's Office, Windhoek,

No. 202.] [5th December, 1927.

It is hereby notified for general information that the farm "Okatjokopo" No. 315, district Gobabis, published in the *Official Gazette* for S.W.A. No. 253 of the 1st December 1927 as available for disposal under the provisions of the Land Settlement Proclamation, is hereby withdrawn.

No. 203.] [8th December, 1927.

### COMMISSIONER OF OATHS.

His Honour the Administrator has been pleased, in terms of Section 1 of Proclamation No. 17 of 1915, to designate the person named in the Schedule hereto to be a Commissioner of Oaths during pleasure, with jurisdiction throughout the area set opposite his name.

#### SCHEDULE.

IZAK JAKOB LE ROUX: Kub, district Rehoboth: Magisterial district of Rehoboth.

No. 204.] [9th December, 1927.

### WALVIS BAY PERIODICAL COURT:

#### CHANGING OF DAYS FOR HOLDING OF COURT.

The holding of the Periodical Court at Walvis Bay in the district of Swakopmund on Monday, Wednesday and Friday of each week instead of on Tuesday and Thursday of each week, with effect from the 28th November, 1927, has been approved.

No. 205.] [12th December, 1927.

### CHEMIST AND DRUGGIST.

#### REGISTRATION OF.

It is hereby notified for general information that a certificate to practise as a Chemist and Druggist in South West Africa has been issued under the provisions of Proclamation No. 3 of 1920 to DANIEL STEPHANUS SMIT.

No. 206.] [12th December 1927.

### MEDICAL PRACTITIONERS:

#### REGISTRATION OF.

It is hereby notified for general information that certificates as Medical Practitioners in South West Africa have been issued under the provisions of Proclamation No. 3 of 1920 to

JACOBUS FREDERIK VAN STADEN;  
THOMAS VINCENT RORISON PHILIP;  
EDWARD JACOBSON.

## Goewermentskennisgewings.

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir algemene informasie gepubliseer.

H. P. SMIT,  
Sekretaris vir Suidwes - Afrika.

Administrateurskantoor,  
Windhoek.

No. 202.] [5 Desember 1927.

Hiermee word vir algemene informasie bekendgemaak dat die plaas "Okatjokopo" No. 315, distrik Gobabis, in die *Offisiële Koerant* vir S.W.A. No. 253, van die 1ste Desember, 1927, gepubliseer, as beskikbaar vir toekenning onder die voorsienings van die Land Nedersettingswet, hiermee teruggetrek is.

No. 203.] [8 Desember 1927.

### KOMMISSARIS VAN EDE.

Dit het die Administrateur behaag om, ooreenkomstig Artikel 1 van Proklamasie No. 17 van 1915 die persoon, genoem in die Bylae hiervan, wederoepelik as Kommissaris van Ede binne die gebied, naas sy naam vermeld, te behoem.

#### BYLAE.

IZAK JAKOB LE ROUX: Kub, Distrik Rehoboth: Magistraatsdistrik van Rehoboth.

No. 204.] [9 Desember 1927.

### WALVISBAAI PERIODIEKE HOF:

#### VERANDERING VAN DAE VIR SITTING VAN HOF.

Dit is goedgekeur dat die Periodieke Hof te Walvisbaai in die distrik van Swakopmund op Maandag, Woensdag en Vrydag elke week, i.p.v. op Dinsdag en Donderdag van elke week, sy sitting sal hou, ingaande vanaf 28 November 1927.

No. 205.] 12 Desember 1927.

### REGISTRASIE VAN APTEKER EN DROGIST.

Dit word hiermee vir algemene informasie bekendgemaak, dat 'n sertifikaat om as 'n Apteker en Drogis in Suidwes-Afrika te pratiseer aan DANIEL STEPHANUS SMIT ooreenkomstig die voorsienings van Proklamasie No. 3 van 1920 uitgereik is.

No. 206.] 12 Desember 1927.

### REGISTRASIE VAN GENEESHERE.

Dit word hiermee vir algemene informasie bekendgemaak dat sertifikate om as geneeshere in Suidwes-Afrika te praktiseer ingevolge die voorsienings van Proklamasie No. 3 van 1920 aan

JACOBUS FREDERIK VAN STADEN;  
THOMAS VINCENT RORISON PHILIP;  
EDWARD JACOBSON

uitgereik is.